

## 北京第二十九届奥林匹克运动会

---

### 阿卜杜·迪乌夫和雅克·罗格将在北京奥运会期间召集法语大家庭

继雅典奥运会和都灵冬奥会之后，法语国际组织将借 2008 年的北京奥运会第三次组织法语推广活动并超越前两次活动的规模：此次盛会由法语国际组织秘书长阿卜杜·迪乌夫主持，8 月 9 日在北京万达索菲特大酒店举行，届时出席的将有国际奥委会主席雅克·罗格以及北京奥组委主席刘淇等。

阿卜杜·迪乌夫还特别任命法国前总理让-皮埃尔·拉法兰为第 29 届奥运会（2008 年 8 月 4 日至 24 日在北京举行）的法语国际组织特别监督人，以保证法语在此次奥运会之前和期间各种场合的使用。

阿卜杜·迪乌夫将在北京奥运会开幕式第二天举行盛会，届时将邀请法语国家的政府首脑和体育部长、国际奥委会成员、各个国际体育协会主席、各国奥委会主席、温哥华、伦敦、索契奥组委、2016 年奥运会申办城市以及法语国家和地区的运动家和艺术家们相聚一堂。这次法语国家和地区の盛会旨在推广法语这一奥运官方语言，并宣扬法语大家庭和体育运动的共同价值观念。

法语国际组织秘书长将于 8 月 8 日至 11 日逗留北京：阿卜杜·迪乌夫将于 8 月 8 日出席北京奥运会开幕式，9 日主持法语国际组织盛会，10 日参观奥运村和国际新闻中心，并与下届奥委会负责人进行会谈。

## 法语国际组织将进一步推广北京第二十九届奥林匹克运动会官方语言：法语

---

法语国际组织秘书长阿卜杜·迪乌夫将于 8 月 8 日至 11 日前往北京参加奥运会开幕式并于 9 日主持法语国际组织盛会，还将参观奥运场馆并与中国国家领导人和国际奥委会成员会面。

法语国际组织特别监督人让-皮埃尔·拉法兰将在北京逗留至 8 月 12 日。他将在“北京奥运会中的法语”活动专员奥黛丽·德拉克洛瓦女士的陪同下参观奥运场馆和其他公共场所，观看比赛并出席官方活动，以监督法语在标语、海报、宣传文件和口头的恰当使用。特别监督人将向法语国际组织秘书处提交一份报告。这份报告将在 2008 年 10 月 17 日至 19 日于魁北克举行的第 12 届法语国际组织峰会上宣读。

法语国际组织秘书长任命法国前总理让-皮埃尔·拉法兰为北京第 29 届奥运会的法语国际组织特别监督人。特别监督人的职责是依据《奥林匹克宪章》第 24 条中法语和英语同为奥运官方语言的规定来监督、观察和加强奥运会上法语的使用。2007 年让-皮埃尔·拉法兰曾到北京两次进行考察。

法语国际组织第一次为奥运会上的法语地位与北京奥组委于 2007 年 11 月 16 日签署了一份协议，中国国家主席胡锦涛和法国总统尼古拉·萨科齐出席了此次签署仪式。该协议明确了法语国际组织、其成员以及北京奥组委的合作事项。2008 年 1 月 23 日法语国际组织秘书长阿卜杜·迪乌夫和特别监督人让-皮埃尔·拉法兰在瑞士洛桑正式将这份协议提交给国际奥委会主席雅克·罗格。

驻北京各法语国家大使都十分积极关注并参与法语这一奥运语言的推广工作。2007 年特别监督人成立了一个由法语国家大使组成的永久委员会。此外，还成立了一个负责与中国相关机构沟通的执行委员会，其成员包括塞内加尔（主席）、法国（秘书处）、毛里求斯、摩洛哥、布隆迪、马达加斯加、比利时、加蓬以及黎巴嫩。最后，为了督促法语国际组织与北京奥组委签署的协议的具体执行状况，还成立了一个由法语国家代表和中国代表组成的合作委员会。其法语国家成员包括柬埔寨、突尼斯、瑞士以及加拿大。

在法语国际组织、塞内加尔国家奥委会和法国奥委会的倡议下，**法语国家奥委会会议于 2008 年 4 月 6 日在北京随第十六次国家奥委会联盟全体大会举行**。法语国际组织秘书长特别顾问乌斯曼·派尔在此次会议上会见了各位法语国家驻北京大使，之后又举行聚会，各位法语国家大使及国家奥委会代表、国际奥委会代表、国家奥委会联盟代表和北京奥组委代表均参加了此次聚会。**法语国家奥组委第一次会议于 2007 年 8 月 9 日举行**。

## 雅典 1896 – 北京 2008

### 奥运会一直讲法语

---

第二十九届奥运会于 2008 年 8 月 8 日至 24 日在北京（中国）举办，这是又一次巩固法语在奥运赛场地位的机会。法语不仅是现代奥林匹克运动会的母语，更是反对国际舞台语言单一化和推进文化多样性的重要保证。法语的地位在 2004 年雅典奥运会和 2006 年都灵冬奥会上都有所巩固和提高，而 2008 年北京奥运会上，民族之间的开放、交流和尊重等奥林匹克运动和法语国际组织都一直宣扬的价值观念的推广工作也会再次迈上一个新台阶。

《奥林匹克宪章》中明白无误地谈到了法语的地位。其中第 24 条规定“国际奥林匹克委员会的两种官方语言是法语和英语”，又补充规定“如出现歧义，以法语为准”。因此，自现代奥林匹克之始，其创始人就将这两种主要国际语言置于平等地位上。这一决定对于奥林匹克的作用有着重大意义，它推动了不同民族之间的开放与对话，并确保语言和文化的多样性。

一个世纪之后，坚守这一目标仍然至关重要。现今，全球一体化正使英语语言文化趋于主导，推广语言多样性对于反对单一化具有前所未有的重要意义。在这一背景下，奥运会这样的活动是有着巨大影响力的。这一带有战略性和象征性的盛会能够向国际各界传达尊重不同文化和语言的信息，并大力提倡不同文化和语言之间的交流。

现在有 68 个国家使用法语，这门国际语言对这些国家的奥委会以及成百上千前来北京在不同层面上参与奥运会的运动员、记者和游客等法语使用者都是不可或缺的。

#### 法语与汉语和英语

在法语国际组织秘书长阿卜杜·迪乌夫的推动下，第 29 届奥运会上使用和出现法语的推广和确认工作完成了一个新阶段。2007 年 11 月 16 日由法语国际组织与北京奥组委签订了一份协议。该协议明确了法语应当在哪些范围依据《奥林匹克宪章》第 24 条进行使用。

该协议提出了一系列帮助北京奥组委的工作措施：奥运网站的翻译，INFO2008 官方平台的翻译，奥运场馆的法语介绍，观众引导手册等北京奥组委主要出版物的翻译，参与招聘奥运会期间 40 名法语翻译和记者（通告笔译和口译、仪式翻译），对数百名中国奥运志愿者进行法语培训以及组织各种法语文化活动。除此之外，协议还包括成立一个由北京奥组委和法语国家驻华大使永久委员会组成的协调委员会，以便监督协议的执行。

#### 法语国际组织特别监督人

自 2004 年起，法语国际组织秘书长开始在每届奥运会前指定一位法语国际组织特别监督人，其任务就是与奥运会主办方合作并对奥运会上法语的地位和状况进行监督和汇报。法国议员和前总理让-皮埃尔·拉法兰作为法语国际组织特别监督人，将在北京 2008 年第 29 届奥运会期间前往北京。他将参观奥运场馆和其他公共场所并观察标识、海报、宣传单和口头公告中是否恰当地使用了法语。拉法兰将和他的前任——2004 年雅典奥运会时的埃尔维·布尔日 ( Hervé Bourges ) 以及 2006 年都灵冬奥会时的丽兹·比索奈 ( Lise Bissonnette ) ——一样，要在奥运会后提交一份报告，汇报法语在此次奥运会上的使用情况并进行打分，同时还要对不足之处提出改进建议。

## 奥林匹克主义与法语国际组织：共同的价值观念

---

奥林匹克主义和法语国际组织之间的联系并不仅是法语。二者还有着共同的价值和理想。奥运会的初衷和使命是通过运动参与建设世界和平。而以法语召集起全世界的法语使用者这一行为也有着同样的目标：增进各民族之间的交流与理解，鼓励文化多样性，建设世界和平。

法语国际组织的标志是一个五色圆环，它象征着分享同一种语言——法语的这一共同体同时又具有多样性。这一标志与奥运会象征五大洲的五环旗图案非常相近。如此近似的选择说明了奥运精神和法语国际组织的精神是多么紧密相连。此外，法语这一文艺复兴运动的语言与民主、人权、人文主义、和平、团结、尊重等一系列价值观念也有着紧密联系：法语正是这些价值的语言载体，从而将它们传播到世界各地。由此可见，选择法语作为国际奥委会的官方语言之一是具有特殊意义的：法语比英语更能够传达奥林匹克精神。

奥运会并不仅是一场由规则决定的国际体育比赛。它是依据《奥林匹克宪章》制订的原则而组织的。这些原则又与《法语国际组织宪章》的原则有着共同之处。

### 《奥林匹克宪章》，语言，第 24 条

“1. 国际奥林匹克委员会的官方语言是法语和英语。2. 所有会议都应提供法语、英语、德语、西班牙语、俄语和阿拉伯语的同声传译。3. 如果《奥林匹克宪章》和任何其他国际奥委会文件的英文本和法文本之间出现差异，应以法文本为准，除非另有明文规定。”

### 《奥林匹克宪章》，基本原则，第 1 条

“奥林匹克主义是增强意志和精神并使之全面均衡发展的一种人生哲学。奥林匹克主义谋求把体育运动与文化 and 教育融合起来，并创造一种在努力中求欢乐、发挥良好榜样的教育价值并尊重基本公德原则为基础的生活方式。”

### 《法语国际组织宪章》，目标，第一编，第 1 条

“法语国际组织的各成员因法语这一共同语言和共同的价值观念而相互联系。法语国际组织希望能将这些联系用于和平、合作、团结与可持续发展。它旨在帮助建立和发展民主，预测、干预和解决冲突，支援法制和人权国家，通过不同民族之间的共识增进其联系，通过多边合作加强各民族团结，促进其经济和教育的发展。”

## 推广法语， 法语国际组织未来十年的战略目标

---

2004 年在瓦加杜古（布基纳法索）召开的第十届法语地区政府首脑高峰会议上，**法语国际组织就将在国际推广法语作为其未来十年的一个战略目标。**

法语是一种国际语言，因为它被指定为许多国际组织、欧洲机构以及大型国际文化和体育活动的官方语言和工作语言。现今，全球语言单一化的形势不容乐观，法语国际组织认识到了保护语言多样性的必要性，并为保护法语地位和推广法语使用制定了一个计划。

2008 年 6 月 2 日，法语国际组织秘书长对所有国际体育协会进行了一次以法语在国际体育和奥林匹克界地位为主题的调查研究。发放给国际体育协会、国际奥委会以及所有国际体育组织的调查问卷调查了法语在这些组织当中的地位和状况、法语国家的地位以及它们的培训需求。法语国际组织希望能借此机会更好地了解它在体育方面的合作伙伴的需求，以使用其所长为合作伙伴提供服务并更好地协助其工作。

### 在多样性中联合起来

法语国际组织由 68 个国家组成，其人口总数超过 8 亿 300 万，其中 2 亿人以不同水平经常使用法语。

法语共同体的凝聚力和独特性就建立在法语这一共同语言的基础上。无论是在法语地区还是在国际舞台，法语都一直是重要的书面和口头沟通工具。

法语国际组织尊重文化和语言的多样性，并通过法语与其他伙伴语言的均衡发展来支持多语共存。在世界上，法语国际组织与西班牙语地区、葡萄牙语地区、英语地区及阿拉伯语地区的国际组织都结成联盟并开展合作。

世界上有 32 个国家将法语作为官方语言。在所有法语国家里，法语都与一种或多种其他官方语言、母语或民族语言共存。因此，法语既成为了具有极大差异的民族之间的共同语言，也得以与共存的其他语言和文化展开对话。

不同法语地区的历史、地理和文化都使促进语言文化多样性自然而然地成为法语国际组织的任务。法语还是大部分国际组织的官方语言和工作语言，其中包括联合国、世界卫生组织、联合

国教科文组织、联合国儿童基金会等等。此外，《奥林匹克宪章》也自 1896 年就将法语定为奥运会官方语言。

五大洲的学校也都有法语的身影。全世界有：

- 170 个国家的 9 千万法语学习者，
- 90 万法语老师，
- 8 千万接受法语授课的学生。



### **法语地区竞技会：艺术、体育与法语**

每四年，在奥运会后的第二年就会举行法语地区竞技会。大约有三千名年轻人参与这一富于节日、交流与开放气氛的活动。法语地区竞技会既包含体育测试，也包括艺术测试，从而使参加者再次领会到融合了身体和精神双重磨练的古代奥运会精神。

艺术家的天赋和创造力与运动员的努力拼搏相互映衬。

第一届法语地区竞技会于 1989 年在卡萨布兰卡和拉巴特（摩洛哥）举行，之后又举办过四届：1994 年，巴黎（法国）；1997 年，塔那那利佛（马达加斯加）；2001 年，渥太华 赫尔（加拿大）；2005 年，尼亚美（尼日尔）。下一届法语地区竞技会将于 2009 年在贝鲁特（黎巴嫩）举行。

## 什么是法语国际组织？

---

法语国际组织成员共有 66 个国家和地区（55 个成员和 13 个观察员），占联合国成员的三分之一，其总人口达 8 亿 344 万，其中有 2 亿人使用法语。法语国际组织的任务就是使这 66 个成员成为一个团结的实体。

法语国际组织的目标：对其成员进行发展援助，提高人民生活水平。具体包括尊重文化多样性，推动和平、民主、教育以及可持续发展。

- 法语地区组织包括法语国际组织及多个执行组织（法语地区高等教育署，TV5Monde 电视频道，亚历山大大学以及法语地区市长国际联盟），其年预算总额达 2 亿 5000 万欧元；
- 这是一个参与政治并推动合作的国际组织；
- 设于魁北克的法语国家能源环境学会致力于增强国力以及在能源和环境领域的合作发展；
- 数字化法语国家学会因其良好的流动性而被联合国秘书长冠名为信息通信技术发展全球联盟战略议会；
- 81 个国家超过 693 所高等教育及研究机构加入法语地区高等教育署；
- 在南部大学建立起 41 个法语数字化校园；
- 46 个国家超过 172 个首都和省会加入法语地区市长国际联盟；
- 在非洲、加勒比海及中东地区 17 个国家的农村建立起 215 个阅读中心。

## 4 大任务

- 推广法语及语言文化多样性；
- 推动建设和平、民主、人权；
- 支持普及教育、职业培训、高等教育和科研；
- 推动可持续发展领域的合作。



## 法语在全世界

- 法语是法语国际组织的 32 个成员国家和地区的唯一官方语言或官方语言之一；
- 法语是联合国的官方语言之一。法语还和英语一并被选作联合国秘书处的工作语言。
- 法语是欧盟、非盟、国际法庭和奥林匹克运动等国际组织机构的官方语言之一。
- 2006 年法语以 5% 的份额成为第三大互联网使用语言，仅次于占 45% 的英语和占 7% 的德语，领先于西班牙语（4.5%）。（来源：Funredes, 2006 年）

## 68 个成员

### 55 个正式成员

阿尔巴尼亚·安道尔公国·比利时王国·贝宁·保加利亚·布基纳法索·布隆迪·柬埔寨·喀麦隆·加拿大·加拿大新布伦瑞克省·加拿大·魁北克·佛得角·中非共和国·塞浦路斯·比利时法语区·科摩罗·刚果·刚果民主共和国·象牙海岸·吉布提·多米尼克·埃及·前南斯拉夫马其顿共和国·法国·加蓬·加纳·希腊·几内亚·几内亚比绍·赤道几内亚·海地·老挝·黎巴嫩·卢森堡·马达加斯加·马里·摩洛哥·毛里求斯·毛里塔尼亚·摩尔多瓦·摩纳哥公国·尼日尔·罗马尼亚·卢旺达·圣卢西亚·圣多美和普林西比·塞内加尔·塞舌尔·瑞士·乍得·多哥·突尼斯·瓦努阿图·越南

### 13 个观察员

亚美尼亚·奥地利·克罗地亚·格鲁吉亚·匈牙利·立陶宛·莫桑比克·波兰·捷克共和国·塞尔维亚·斯洛伐克·斯洛文尼亚·乌克兰

---

法语国际组织 ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE

### 秘书处 Cabinet du Secrétaire général

28, rue de Bourgogne, 75007 Paris  
Téléphone : (33) 1 44 11 12 50  
[oif@francophonie.org](mailto:oif@francophonie.org)  
<http://www.francophonie.org>